ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 15 avril 1970, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 20 février 1961 portant règlement pour les militaires en congé illimité", a donné le 22 avril 1970 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 15e april 1970 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 20 februari 1961 houdende reglement voor militairen met onbepaald verlof", heeft de 22e april 1970 het volgend advies gegeven :

L'alinéa 1er du préambule devrait être rédigé comme suit :

"Vu les lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962, notamment l'article 76;".

*

* *

Le Conseil d'Etat propose un texte qui suit l'ordre des articles de l'arrêté modifié :

"Article 1er.-

L'article 1er, § 1er, de l'arrêté ministériel du 20 février 1961 portant règlement des militaires en congé illimité, est modifié comme suit :

1° au 1°, les mots "du contingent normal" sont supprimés;
2° les 2° et 4° sont abrogés.

Article 2.-

L'article 4, § 2, alinéa 1er, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

"Il est pécuniairement responsable du bon état de conservation de cette tenue jusqu'à l'expiration de ses obligations militaires".

Article 3.-

La section 3 du chapitre premier du même arrêté, intitulée "Autorisation de voyager ou de résider au Ruanda-Urundi" et comprenant les articles 12 à 15, est abrogée.

.../...

Article 4.-

A l'article 17, alinéa 2, du même arrêté, les mots "à Ostende" sont supprimés.

Article 5.-

A l'article 18, alinéa 2, du même arrêté, les mots "ou de la section 3" sont supprimés.

Article 6.-

Aux articles 20, 4°, 29, 34, 35 et 56 du même arrêté, les mots "ou au Ruanda-Urundi" sont supprimés.

Article 7.-

L'article 32, §§ 2 et 5, et les articles 40 et 41 du même arrêté sont abrogés.

Article 8.-

A l'article 44, § 2, 2°, du même arrêté, les mots "ou d'un rappel pour subir une peine disciplinaire" sont supprimés.

Article 9.-

A l'article 57 du même arrêté, les mots "les agents de l'administration du Ruanda-Urundi" sont supprimés."

Het eerste lid van de aanhef zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"Gelet op de dienstplichtwetten, gecoördineerd op 30 april 1962, inzonderheid op artikel 76;".

*

* *

Hierna wordt een tekst voorgesteld die de orde van de artikelen van het gewijzigde besluit volgt :

"Artikel 1.-

Artikel 1, § 1, van het ministerieel besluit van 20 februari 1961 houdende reglement voor militairen met onbepaald verlof wordt gewijzigd als volgt :

1° in de tekst onder 1° worden de woorden "van het normaal kontingent" geschrapt;

2° de teksten onder 2° en 4° worden opgeheven.

Artikel 2.-

Artikel 4, § 2, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Hij is geldelijk verantwoordelijk voor de goede staat van bewaring van deze kleding tot het einde van zijn militaire dienstplicht".

Artikel 3.-

Hoofdstuk I, sectie 3 "Machtiging om in Ruanda-Urundi te reizen of om er verblijf te houden" van hetzelfde besluit, bevattende de artikelen 12 tot 15, wordt opgeheven.

.../...

Artikel 4.-

In artikel 17, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden "te Oostende" geschrapt.

Artikel 5.-

In artikel 18, tweede lid, van hetzelfde besluit worden de woorden "of van sektie 3" geschrapt.

Artikel 6.-

In de artikelen 20, 4°, 29, 34, 35 en 56 van hetzelfde besluit worden de woorden "of in Ruanda-Urundi" geschrapt.

Artikel 7.-

Artikel 32, §§ 2 en 5, en de artikelen 40 en 41 van hetzelfde besluit worden opgeheven.

Artikel 8.-

In artikel 44, § 2, 2°, van hetzelfde besluit worden de woorden "of een wederoproeping om een tuchtstraf te ondergaan" geschrapt.

Artikel 9.-

In artikel 57 van hetzelfde besluit worden de woorden "de beambten van het bestuur in Ruanda-Urundi" geschrapt".

La chambre était composée de			De kamer was samengesteld uit
Messieurs : de Heren :	G.VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat, staatsraad,	président, voorzitter,
Madame : Mevrouw :	J.MASQUELIN, G.CISELET,	conseillers d'Etat, staatsraden,	
Messieurs : de Heren :	P.DE VISSCHER, G.ARONSTEIN,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	M.JACQUEMIJN,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.H.VLIEBERGH, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.H.VLIEBERGH, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) M.JACQUEMIJN. (s.) G.VAN BUNNEN.